



БЮЛЕТЕНЬ BULLETIN

Українська
Греко-Католицька Церква
Зарваницької Божої Матері

о. Андрій Олійник

Лютій 2025

Ukrainian
Greek-Catholic Church of
Our Lady of Zarvanytsia

Fr. Andrii Oliynyk

February 2025

Свято Стрітення Господнього



На сороковий день після Різдва Христового Католицька Церква відзначає свято Стрітення Господнього 2 лютого. Згідно з Законом Мойсея, від часу визволення євреїв із єгипетського полону кожне перше немовля чоловічої статі належало Богові, і його треба було приносити до храму на 40-й день після народження. Ця подія була дуже важливою для Святого Сімейства Апостол Лука так описує цю подію: «А коли за Законом Мойсея минулися дні їхнього очищення, то до Єрусалима принесли Його, щоб поставити Його перед Господом, як у Законі Господнім написано: Кожне дитя чоловічої статі, що розкриває утробу, має бути

посвячене Господу, і щоб жертву скласти, як у Законі Господньому сказано, пару горличат або двоє голубенят» (Лк 2, 22-24). Згідно з законом Мойсеєвим, кожна жінка, протягом сорока днів після народження хлопчика і протягом вісімдесяти днів після народження дівчинки, залишалася нечистою. Їй не можна було доторкатися нічого святого, а також входити до храму. Після закінчення цього терміну матір повинна була принести до храму однорічне ягня. «А коли рука її не спроможеться на ягня, то візьме вона дві горлици або двоє голубенят, одне на цілопалення й одне на жертву за гріх, й очистить її священик, і вона стане чиста» (Лев 12,8). Святкування Стрітення Господнього бере свій початок ще у IV ст. Від половини V ст. призначено дату святкування на 2 лютого. У VII ст. появляється назва Очищення Пресвятої Діви Марії. Так підкреслюється факт, що Божа Мати принесла до храму маленького Ісуса. Власне тоді старець Симеон сказав пророчі слова: «Світло на просвіту поганам і на славу народу Твого Ізраїля» (Лк 2,32). У день Стрітення Господнього в церквах освячуються свічки, які називають громницями. Вогонь цих свічок символізує Ісуса – світло на просвіту поганам. Громницю також запалюють біля ліжка помираючого. Ціла родина молиться, щоб світло це було для помираючого відблиском досконалості, якою є Христос, що зустрічає свого вірного слугу. Проміння цієї свічки є якби свідченням людини, її вірної служби Богу. Свято Стрітення має марійний характер. Вірні вбачають у Марії особу, яка принесла нам на землю небесне Світло, і Вона нас цим Світлом охороняє від усякого зла. З цими урочистостями закінчується період Різдва Христового. Припиняється спів колядок, демонтуються шопки і ялинки. Літургійно період цей

закінчується скоріше – святом Хрещення Ісуса Христа. Однак наші традиції та звичаї беруть свої обґрунтування у тому, що у цей час Ісус є ще як маленьке Дитя складене в жертву у храмі. Саме тому до 2 лютого продовжується співати колядки і ялинка залишається прикрашеною.

За матеріалами: The Roman

Catholic Church in Ukraine Джерело: CREDO: <https://credo.pro/>

The Feast of the Presentation of the Lord

On the fortieth day after Christmas, the Catholic Church celebrates the Feast of the Presentation of the Lord on February 2.

According to the Law of Moses, from the time of the Israelites' liberation from Egyptian captivity, every firstborn male belonged to God and was to be presented in the temple on the 40th day after birth. This event was of great significance for the Holy Family. The Apostle Luke describes this event as follows:

“And when the time came for their purification according to the Law of Moses, they brought him up to Jerusalem to present him to the Lord (as it is written in the Law of the Lord, ‘Every male that opens the womb shall be called holy to the Lord’) and to offer a sacrifice according to what is said in the Law of the Lord, ‘a pair of turtledoves, or two young pigeons’” (Luke 2:22-24).

According to the Mosaic Law, a woman was considered unclean for forty days after giving birth to a male child and for eighty days after giving birth to a female child. During this period, she was not allowed to touch anything sacred or enter the temple. After this time, the mother was required to bring a year-old lamb to the temple.

“But if she cannot afford a lamb, then she shall take two turtledoves or two pigeons, one for a burnt offering and the other for a sin offering. And the priest shall make atonement for her, and she shall be clean” (Leviticus 12:8).

The celebration of the Presentation of the Lord dates back to the 4th century. By the mid-5th century, the date of February 2 was established for its observance. In the 7th century, the feast became known as the Purification of the Blessed Virgin Mary, emphasizing the fact that the Mother of God brought the infant Jesus to the temple.

It was during this event that the elder Simeon uttered his prophetic words: “A light for revelation to the Gentiles, and for glory to your people Israel” (Luke 2:32).

On the Feast of the Presentation, candles are blessed in churches, which are called “thunder candles” (in some traditions). The flame of these candles symbolizes Jesus as the Light for the Gentiles. These candles are also lit beside the bed of the dying. The entire family prays that this light may be a reflection of the perfection that is Christ, who meets His faithful servant. The glow of this candle symbolizes the testimony of a person’s faithful service to God.

The Feast of the Presentation has a Marian character. The faithful see in Mary the one who brought the heavenly Light to earth, and they believe that She protects them from all evil with this Light. With this feast, the Christmas season officially ends. The singing of carols ceases, nativity scenes are dismantled, and Christmas trees are taken down. Liturgically, this period ends earlier, with the Feast of the Baptism of the Lord. However, our traditions and customs are rooted in the idea that during this time, Jesus is still the small Child offered as a sacrifice in the temple. Therefore, carols are sung, and the Christmas tree remains decorated until February 2.



Розклад Богослужінь

Воскресний молебень: кожної неділі - 9:45

Свята Літургія: кожної неділі - 10:00

Святкові Дні - 7:00pm

Молебень до Причистої Діви Марії і вервиця: кожної середи - 7:00pm

Божественна літургія (за упокій) панахида 8 і 22 лютого - 9:00

7 лютого. Перша п'ятниця. Вервиця. Божественна Літургія. Молитви на зцілення - 7:00pm

2 лютого неділя Стрітення Господнє. Після Божественної Літургії благословення свічок. В храмі пожна придбати свічку за пожертви. Кошти з пожертв підуть на Будівельний фонд.

Liturgical Schedule

Resurrection Moleben: every Sunday - 9:45

Divine Liturgy: every Sunday - 10:00

Feast Days - 7:00pm

Prayer to the Immaculate Virgin Mary and Rosary: every Wednesday - 7:00pm

Divine Liturgy (for the repose) memorial service February 8 and 22 - 9:00

February 7. First Friday. Rosary. Divine Liturgy. Prayers for healing - 7:00pm

February 2, Sunday
Feast of the Encounter of our Lord God Savior Jesus Christ.
After the Divine Liturgy, there will be a candle blessing.
Candles can be purchased in the church for donations. All donations will go to the Building Fund.

Святі Таїнства

Сповідь: Можна приступити перед, або після будь-якого Богослужіння.

Хрещення: Просимо повідомити священника, якщо народилася дитина, щоб назначити дати для благословення та належних молитв, пов'язаних з обрядом хрещення. Перед хрещенням, обов'язкова зустріч з батьками і хресними батьками.

Шлюб: Просимо повідомити священника, як найменше, за шість місяців до передбаченої дати, щоб мати достатньо часу для підготовки до цього життєвого зобов'язання.

Відвідини хворих, Єлеопомазання і Причастя: Просимо повідомити священника, коли член родини знаходиться у лікарні або хворіє вдома і потребує відвідин. Найближча родина повинна з контактувати зі священником.

Похорон: Просимо з контактувати зі священником перед тим, як домовлятися з похоронним директором.

Записуйте ваших дітей на катихизацію.
Зголоситися можна до п. Тетяни Шаран
(206) 446 9212

Holy Mysteries:

Confession: May be celebrated before or after any service

Baptism: Please notify the priest if a child has been born to set dates for the blessing and appropriate prayers associated with the rite of baptism. Before the baptism, a meeting with the parents and godparents is mandatory.

Marriage: Please notify the priest at least six months before the intended date in order to have enough time to prepare for this life commitment.

Visitation, Anointing of the Sick and Communion:

Please notify the priest when a family member is in the hospital or sick at home and needs a visit. The next of kin should contact the priest.

Funeral: Please contact the priest before making arrangements with the funeral director.

Register your children for catechism. You can sign up with Mrs. Tatiana Sharan (206) 446 9212

**5321 17th Ave South, Seattle WA 98108
(206) 762-1055 • www.ukrchurch.org**